



Chers collaborateurs, chers partenaires, cher public,

Le 4ème festival Retour d'image - cinéma des différences, vient de s'achever en Ile-de-France, où il a rassemblé plus de 2000 spectateurs. A l'occasion des fêtes de fin d'années, nous sommes heureux de vous adresser ses meilleurs souvenirs, en images.

A travers ces photos, nous voulons dire **UN GRAND MERCI** aux réalisateurs et aux artistes qui sont venus parfois de loin, pour participer et enrichir de leur regard et de leur expérience, cette édition placée sous le signe de l'itinérance :

Le festival en images

> **Cristiano Bortone**, présent à la séance de presse audiodécrite, en avant première, de son film **Rouge comme le ciel**, pour rencontrer non seulement des journalistes, mais plusieurs classes de jeunes voyants et non voyants à **La Pagode** le 4 octobre.



Cristiano Bortone © Claire Duchez

> **Gustave Kervern, Augustin Legrand, Stéphanie Pillonca**, le producteur **Laurent Galmot** et tous les comédiens non professionnels du foyer Saint Vincent de Paul de Quinquempoix (voir photo ci-dessous) réunis dans le formidable **Ya Basta !** et devant une salle comble et hilare, à la séance pré-festivalière du 13 novembre, au **CENTQUATRE**.



La salle 200 du Centquatre © Aitor Sanz



De gauche à droite sur les photos : Alexandre Brunet, Augustin Legrand, Cédric Carpentier, Thierry Têtu, Aline Gervais, David Durand, Fabien Turpin, Jérémy Masson, Nadia Meflah, Laurent Galmot, Antony DeFrance et Gustave Kervern © Aitor Sanz Juanes

Lors de cette séance **Miss Ming** (révélée dans **Louise-Michel** et **Mammuth**, de Gustave Kervern et Benoît Delépine), a partagé avec le public une de ses créations vidéo et les premières images de son prochain court-métrage, **Déferlentes**, coréalisé par **Winnifrey Bandera-Guzmann** et **Zoé Delépine**.

Miss Ming et ses deux coréalisatrices ©
Aitor Sanz Juanes



> Merci à **Jacques Fieschi**, scénariste de **Un balcon sur la mer** de Nicole Garcia, présenté en avant première lors de l'ouverture officielle du festival le **21 novembre** à **La Cinémathèque française**. Nous regrettons un débat trop court sur ce film, que la critique salue unanimement alors qu'il sort sur les écrans français. Retour d'image ayant réalisé l'audiodescription et le sous-titrage, tient à rappeler encore aux producteurs (Les films du Trésor) et au distributeur (Europacorp), qu'ils sont invités à reprendre ces adaptations afin que les publics sourds et non voyants puissent le découvrir en salle dans les prochains mois.



Marie Diagne et Jacques Fieschi © A. Sanz Juanes

> **Lola Dueñas**, Goya de la meilleure actrice 2010 pour son rôle dans **Yo, también**, était présente le **23 novembre** au **MK2 Bibliothèque** pour un débat sur le film avec **Denis Vaginay**, psychologue et conférencier. Toujours devant une salle comble mobilisée grâce aux partenaires : la Mairie du 13ème, l'Adapei75, le festival Orphée et les annonces sur le site de l'UNAPEI.



La Cinémathèque Française © Aitor Sanz Juanes



Lola Dueñas © Pierre Payan

Merci aussi à :

> **Gabrielle Gerll** et les acteurs **Antoine Brugière**, **Salima Zerdoum** et **Catherine Tartarin**, pour la lecture de scénario présentée à **l'Entrepôt** le **25 novembre** (photos dans notre prochaine Lettre).

> **Vanessa Grey**, réalisatrice de **Perfection** et **Stéphanie Pillonca**, actrice et porteuse du projet de **Ya basta!** pour leur venue le **2 décembre** à **la Cité des Sciences et de l'industrie** devant un public lycéen enthousiaste.

> L'acteur **Makena Diop**, venu pour mener un débat bouleversant sur le film **Un héros** de **Zézé Gamboa**, le **9 décembre** au **musée du quai Branly**.

> **Hailé Gerima**, venu découvrir ce petit festival qui l'intriguait, qui a tenu une salle captivée, suite à la projection de son chef d'œuvre **Teza**, le 11 décembre au **musée du quai Branly**.



Hailé Gerima © Claire Duchez



> **Momar Désiré Kane**, conteur et anthropologue, qui nous a fait découvrir des contes en résonance avec des courts-métrages le 12 décembre au **musée du quai Branly**.

Momar Désiré Kane © Claire Duchez

> **La classe de 3ème 2 du lycée EREA Toulouse Lautrec de Vaucresson**, a décerné le 12 décembre, en clôture du festival, le **Prix du public Jeune** au film de Didier Canaux **La deuxième vie du sucrier**. En l'absence du réalisateur, en tournage au Chili, le prix a été remis à **Elisa Heusch**, la toute jeune comédienne dans ce film aux côtés du regretté Philippe Clay.

Le jeune Jury a tenu à remettre une mention spéciale à **Ya basta !** dont le réalisateur **Gustave Kervern** était présent et a reçu le premier "Urinal d'or" de l'histoire du cinéma - référence toute particulière pour qui connaît le film ainsi récompensé !



Gustave Kervern et des élèves du Jury jeune © Claire Duchez

Merci aux salles partenaires, aux coordinateurs, directeurs, et aux équipes techniques qui nous ont accompagnés : au 104 à Agathe Bataille, Julie Gervais et Nicolas Djaal – à la Cinémathèque française, Jean-Christophe Mikhailov et Anne Lebeau - au MK2 Bibliothèque Jérôme Berthereau, Guillaume Dufour, Raphael Raza et chez MK2 Vision, à Bertrand Roger – à l'Entrepôt Pierre-Nicolas Combes – au Ciné 220 Clémence Romeuf - à la Cité des Sciences Tù-Tâm Nguyễn (Cité de la Santé), Marie-Hélène Herr (Bibliothèque des sciences et de l'industrie -BSI) - à l'Espace Jacques Prévert d'Aulnay-sous-Bois Morgane Lainé, Joseph Angerami et Sébastien Beauplan - au musée du quai Branly, un remerciement tout particulier à Margot Chancerelle, à Benjamin Karamehmedovic et à toute leur équipe.

Bravo à l'équipe du festival : Claire Duchez pour son endurance et sa bonne humeur, Claire Bartoli au-delà de sa présidence, pour la direction artistique des audiodescriptions, Marie Diagne et Nadia Meflah pour leurs riches apports artistiques et pédagogiques, Isabelle Guillaume, les bénévoles Sara Zanini, Hélène Champroux et Julie Boulanger, les graphistes Yann Bagot et Benjamin Devy.

Bravo aux comédiens doubleurs qui ont donné de leur temps et de leur voix aux audiodescriptions : Dominique Westberg, Antoine Brugière, Catherine Tartarin, Myriam Assouline, Richard Leroussel, Lydia Cherton, Marie-Luce Plumauzille et Laurent Mantel. Bravo aussi aux interprètes de SILS !

Merci encore à celles et à ceux sans qui ce festival n'aurait pu avoir lieu : Véronique Dubarry, Emilie Oukoloff (DASES) ; Michel Gomez (Mission cinéma de la Mairie de Paris) ; Jean-Paul Huchon, Laure Lechatellier, Frédéric Hehn (Région Ile-de-France) ; Geneviève Lang (Mairie du 19e) ; Michèle Blumenthal, Pénélope Komitès, Pierre-Adrien Hingray, Nour Cressia (Mairie du 12e) ; Claire Davy (Mairie du 13e) ; Marianne Auffret (Mairie du 14e) ; Stéphane Martin (musée du quai Branly) ; Isabelle Gérard-Pigeaud (CNC) ; Marie Beaupré et Jean-Pierre Reismann (la DRAC) ; Marie Durand et Olivier Cousin (la Pagode) ; Les films du Préau ; Laurent Galmot (Brut Production) ; Isabelle Frilley, Jean-Louis

Lefèvre, Frédéric Henrio (Titra Film) ; merci à Cab production, Bliss Production, Vanessa Grey et Alois di Leo pour l'accord gracieux de leurs droits de diffusion ; Hervé Delattre, Geneviève Compain et les élèves de la 3^{ème} 2 du lycée EREA Toulouse Lautrec de Vaucresson ; merci à Pascale Paturle et Cécile Gorlin (Fondation Orange); Philippe Ferlay (Fondation d'Entreprise Banque Populaire Rives de Paris) ; Farida Saïdi et le Conseil d'Administration de la Fédération des Aveugles de France ;); Tristan Lecomte et Eric Garnier (Alter Eco); Gilles Nouailhat et Martine Sourisseau (Voir Ensemble) ; Ghayla Gabelus et Linda Kasmi (Mutuelle Intégrance) ; Anne Mauceri, Fred Raza et les bénévoles de l'APF Paris ; Véronique Joo Ainsenberg pour ses conseils avisés (Cinémathèque Afrique); merci à Marie Bonnel (Pôle audiovisuel extérieur - Coopération Cinématographique du Ministère des Affaires Etrangères et Européennes) et à Roy Frank (Ambassade et Consulat général de France à Washington) ; merci enfin aux donatrices Irene Skabek-Borowska, Maia Pardo et Jeanne Salzman.

Le festival reprend à Rennes,

du 14 au 17 janvier 2011

sous la houlette de Zanzan films

<http://festivalretourdimerennes.wordpress.com/>

Déjà dans la presse :

http://www.ouest-france.fr/actu/actuLocale_-Le-handicap-ne-freine-pas-Retour-d-image-_35238-avd-20101216-59560651_actuLocale.Htm

Belles fêtes à tous

**et rendez vous en janvier 2011 pour une Lettre # 8, qui
présentera un bilan du festival complété par tous les
partenaires.**

L'équipe de Retour d'image